



D

Störung	Ursache	Abhilfe
Dauerläufer	<ul style="list-style-type: none"> Düse (A) verstopft Kolbendichtung (B) beschädigt Entlastungsventil (C) defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - reinigen, Abb. [6] - austauschen, Abb. [8] - austauschen, Abb. [9]
Keine Spülung oder Spülung zu kurz	<ul style="list-style-type: none"> Ledermanschette (D) ausgetrocknet oder beschädigt 	<ul style="list-style-type: none"> - aufweiten, Abb. [7] oder austauschen, Abb. [8]
Wasser tritt am Entlastungsventil aus	<ul style="list-style-type: none"> Entlastungsventil (C) defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - austauschen, Abb. [9]

Funktionsteile dürfen nicht gefettet werden!

GB

Problem	Cause	Remedy
Valve does not close	<ul style="list-style-type: none"> Jet (A) is clogged Washer of piston (B) is defective Relief valve (C) defective 	<ul style="list-style-type: none"> - clean, see Fig. [6] - exchange, see Fig. [8] - exchange, see Fig. [9]
No flush or flush too short	<ul style="list-style-type: none"> Leather washer (D) is defective or dried out 	<ul style="list-style-type: none"> - widen it, see Fig. [7] or exchange, see Fig. [8]
Water comes out at relief valve	<ul style="list-style-type: none"> Relief valve (C) defective 	<ul style="list-style-type: none"> - exchange, see Fig. [9]

Function parts must not be greased!

F

Dérangement	Cause	Elimination
Coule sans arrêt	<ul style="list-style-type: none"> Gicleur (A) bouché Joint de piston (B) endommagé Soupape de décharge (C) défectueuse 	<ul style="list-style-type: none"> - nettoyer, voir fig. [6] - remplacer, voir fig. [8] - remplacer, voir fig. [9]
Pas de rinçage ou rinçage trop court	<ul style="list-style-type: none"> Manchette en cuir (D) sèche ou endommagée 	<ul style="list-style-type: none"> - élargir, voir fig. [7] ou remplacer, voir fig. [8]
L'eau jaillit sous la soupape de décharge	<ul style="list-style-type: none"> Soupape de décharge (C) défectueuse 	<ul style="list-style-type: none"> - remplacer, voir fig. [9]

Ne pas graisser les composants de fonctionnement!

NL

Storing	oorzaak	verhelpen
water blijft stromen	<ul style="list-style-type: none"> sproeikop (A) verstoep dichting van de zuiger (B) beschadigd ontlastklep (C) defect 	<ul style="list-style-type: none"> - reinigen, zie afb. [6] - vervangen, zie afb. [8] - vervangen, zie afb. [9]
geen spoeling of spoeling te kort	<ul style="list-style-type: none"> leren pakking uitgedroogd of beschadigd 	<ul style="list-style-type: none"> - oprekken, zie afb. [7] of vervangen, zie afb. [8]
Er komt water uit de ontlastklep	<ul style="list-style-type: none"> Ontlastklep defect 	<ul style="list-style-type: none"> - vervangen, zie afb. [9]

Vet functieonderdelen niet in!

I

Guasto	Causa	Rimedio
Erogazione continua	<ul style="list-style-type: none"> Ugello (A) otturato Guarnizione pistone (B) difettosa Valvola di apertura (C) difettosa 	<ul style="list-style-type: none"> - pulire, vedere fig. [6] - sostituire, vedere fig. [8] - sostituire, vedere fig. [9]
Assenza di scarico o scarico troppo breve	<ul style="list-style-type: none"> Guarnizione di cuoio (D) essiccata o danneggiata 	<ul style="list-style-type: none"> - allargare, vedere fig. [7] o sostituire, vedere fig. [8]
Perdita di acqua sulla valvola limitatrice	<ul style="list-style-type: none"> Valvola limitatrice (C) difettosa 	<ul style="list-style-type: none"> - sostituire, vedere fig. [9]

Le parti funzionanti non devono essere ingrassate!

E

Avería	Causa	Solución
Funcionamiento permanente	<ul style="list-style-type: none"> Tobera (A) atascada Em paquetadura del émbolo (B) dañada Válvula de descarga (C) estropeada 	<ul style="list-style-type: none"> - limpiar, veáse fig. [6] - cambiar, veáse fig. [8] - cambiar, veáse fig. [9]
No hay descarga o es muy breve	<ul style="list-style-type: none"> Junta de cuero (D) seca o dañada 	<ul style="list-style-type: none"> - ensanchar, veáse fig. [7] o cambiar, veáse fig. [8]
Sale agua por la válvula de descarga	<ul style="list-style-type: none"> Válvula de descarga (C) estropeada 	<ul style="list-style-type: none"> - cambiar, veáse fig. [9]

Las piezas funcionales no deben engrasarse!